

**Linkterpreting**

**Plataforma de recursos para la interpretación de enlace**

*linkterpreting.uvigo.es*

## **Roleplay interpretación social 12**

**Duración:** 03:17.

**Calidad:** alta.

**Dificultad:** media.

### **Intervienen**

Trabajadora de ACNUR y refugiada libanesa (Adila Bichali).

Una mujer de origen libanés acaba de llegar a España escapando de la guerra y la pobreza de su país de origen. Necesita asesoramiento para solicitar refugio en el país además de información sobre los documentos que tiene que presentar. También le gustaría informarse sobre cursos de español y oportunidades laborales. La mujer habla italiano porque en Líbano está una pequeña comunidad italiana.

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**Trabajadora de ACNUR:** Buenos días y bienvenida a ACNUR.

**Adila:** Buongiorno. Mi chiamo Adila Bichali e vengo dal Libano.

**Trabajadora de ACNUR:** Hola Adila, ¿en qué puedo ayudarle?

**Adila:** Sono appena arrivata in Spagna e sono un po' disorientata. Voglio portare la mia famiglia qui con me, ma non so come fare.

**Trabajadora de ACNUR:** No se preocupe, vamos a darle toda la información que necesite.

**Adila:** Ottimo, grazie mille!

**Trabajadora de ACNUR:** Para empezar, tiene que regularizar su situación. ¿Tiene la condición de refugiado?

**Adila:** No... In realtà non so cos'è.

**Trabajadora de ACNUR:** Vale, la condición de refugiado es básicamente un certificado que le otorga ciertos derechos como asistencia sanitaria y jurídica gratuita.

**Adila:** Ottimo, grazie mille!

**Trabajadora de ACNUR:** Y además le evita la repatriación a su país de origen durante el proceso de solicitud.

**Adila:** Fantastico! Di che documenti ho bisogno?

**Trabajadora de ACNUR:** En primer lugar, necesitaría su pasaporte o título de viaje y cualquier otro documento que crea que puede ayudarle con la solicitud.

**Adila:** Sì, mi è stato detto che è un processo molto complicato.

**Trabajadora de ACNUR:** No se preocupe, al principio parece difícil, pero estamos aquí para ayudarle en todo momento.

**Adila:** Va bene, e mi serve qualcos'altro per portare la mia famiglia dal Libano?

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**Trabajadora de ACNUR:** En la solicitud tendrá que incluir los nombres de las personas para las que también quiera solicitar condición de refugiado. ¿A cuánta gente le gustaría traer?

**Adila:** Mio marito e le mie tre figlie. Sa, amiamo il Libano, ma ora è davvero pericoloso e voglio che vengano in Spagna il prima possibile.

**Trabajadora de ACNUR:** No se preocupe, le ayudaremos en todo para que puedan venir cuanto antes.

**Adila:** Grazie mille! Una volta ottenuto lo status da rifugiato, posso iniziare a lavorare?

**Trabajadora de ACNUR:** No podría trabajar hasta seis meses después de enviar la solicitud, por lo que siempre aconsejamos a la gente que se apunte a cursos de idiomas para aprender español.

**Adila:** Dove posso fare questi corsi? Non posso spendere troppi soldi, perché mi servono per poter portare qui la mia famiglia e trovare un posto dove vivere.

**Trabajadora de ACNUR:** No se preocupe por el dinero. Hay muchas ONG en la zona que cuentan con voluntarios que dan cursos gratis, nosotros mismos ofrecemos uno de lunes a viernes de 18 a 20.

**Adila:** Fantastico! Quando posso iniziarli?

**Trabajadora de ACNUR:** Cuando quiera, esta misma tarde. Hablaremos con su profesor para que esté al tanto y lo anote en la lista de alumnos.

**Adila:** È magnifico, grazie mille!

**Trabajadora de ACNUR:** También le recomendamos que se inscriba en cursos de formación laboral, le ayudarán mucho a encontrar trabajo cuando pueda empezar una vez pasen los seis meses.

**Adila:** Sì, penso che sia molto utile per poter trovare un lavoro in futuro.

**Trabajadora de ACNUR:** ¿Ha encontrado un lugar en el que quedarse? Porque tenemos listas de apartamentos libres que podrían interesarle hasta que encuentre algo fijo.

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**Adila:** Sì, ora vivo da un mio amico che è arrivato qui alcuni mesi fa e posso stare da lui finché non trovo un altro posto dove stare.

**Trabajadora de ACNUR:** Fantástico, pues seguimos en contacto para lo que necesite.

**Adila:** Grazie mille per le informazioni, è stata davvero di grande aiuto.